



Whakamāori E05: Bishop Vercoe Speech

Given by Bishop Whakahuihui Vercoe at the 150th Commemoration Service of the Treaty of Waitangi - February 6, 1990

Nā Anaha Hiini

English

“One hundred and fifty years ago, a compact was signed, a covenant was made between two people. But since the signing of that treaty, our partners have marginalised us. You have not honoured the treaty. Since 1840, the partner that has been marginalised is me. The language of this land is yours, the custom is yours, the media by which we tell the world who we are, are yours.”

Nā Chey Milne

English

“What I have come here for is to renew the ties that made us a nation in 1840. I don’t want to debate the treaty; I don’t want to renegotiate the treaty.

I want the treaty to stand firmly as the unity, the means by which we are made one nation.

The treaty is what we are celebrating. It is what we are trying to establish, so that my tino rangatiratanga is the same as your tino rangatiratanga.”

Whakamāori

I te kotahi rau, e rima tekau tau ki muri, he mea waitohu tētehi kirimana e ngā iwi e rua... Heoi, i te waitohunga o taua kirimana rā... ko tātau tēnei i whakatahangia. Kāore koe i whakanui i te tiriti... Mai i te tau 1840, tatū iho nei ki tēnei rā, ko ahau taua hoa tiriti i whakatahangia.

Whakamāori

Ko te take I tae mai ai au, ko te whakapūmau I ngā taura here I Kotahi ai tātou I te 1840. Kāore au I tae mai ki te tohe ki te tiriti, ki te whakahou raini i te tiriti. E hiahia ana kia noho te tiriti hei papa, e Kotahi ai tātou. Ko te tiriti te kaupapa e whakatairangahia ana e tātou. Anei e ngana nei ki te whakapou I tōnā mana, kia rite te taumata o tōku tino rangatiratanga ki tōu tino rangatiratanga.

